



Boletim Mensal Suzuka

Fevereiro/2017 №142 ポルトガル語版

Aula sobre prevenção de desastre natural voltados aos estrangeiros Que tal estudar juntos sobre prevenção contra desastres naturais, e ainda se divertir



Para: estrangeiros residentes em Suzuka (possam participar nos 2 dias)

Taxa: gratuito Vagas: 20 Inscrição: ligar para Suzuka shakai fukushi kyōgikai – tiiki fukushi ka até o dia 13/fev

Outros: terá tradutor e creche caso necessário.

Data	18/fev (sáb) 13:00~15:45	11/mar (sáb) 13:00~15:30
Local	Corpo de bombeiro de Suzuka, sala 4	Secretaria do bem estar social de Suzuka, salão do 2º andar
conteúdo	Aula sobre a situação dos estrangeiros no local de refúgio. Palestrante: Sra. Tsutsui Miyuki da MIEF Método de reanimação cardiopulmonar, e uso de AED	Aula sobre a vida no local de refúgio (situação e preocupação) Explicação: Divisão de prevenção contra desastres de Suzuka Simulador de terremoto, fumaça de incêndio, exposições de objetos, jogos sobre prevenção contra desastres (com premiação)

< Informações: Suzuka shakai fukushi kyōgikai (Secretaria do bem estar social de Suzuka) ☎059-382-5971 >

Seminário para quem deseja começar um negócio voltados aos estrangeiros Ensinares como proceder para negócios de exportação

Que tal aprender como é o processo para iniciar negócio de exportação? Apresentaremos instituições que auxiliam negócios de exportação.

Para: aqueles que possuem visto de administrador de empresa, de residente e permanente, ou que se naturalizaram no Japão. (solicitamos a compreensão, pois no Japão, dependendo do tipo de visto terá limitação nas atividades econômicas.)

Data: 19/fev (dom) 13:30~15:00

Local: Salão cultural de Suzuka, sala de treinamento 4

MAP : <https://goo.gl/maps/Yq77GDXBBhB2>

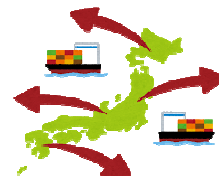
Taxa: gratuito vagas: 20

Palestrante: Sr. Kira Daiji (JETRO Mie) * somente em japonês

Conteúdo: 1- processo para exportação 2- modo de utilizar JETRO

Inscrição: Entrar em contato com a SIFA por e-mail ou Fax, informando nome, endereço, telefone, tipo de visto, até o dia 15/fev (Fax: 059-383-0639 ✉ sifa@mecha.ne.jp)

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 >



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **9/fev (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀ Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,669
peruanos.....	1,155
chineses	928
norte e sul coreanos	566
filipinos.....	514
outros	1,419
total	7,251

(segundo dados de dezembro de 2016)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku ka >
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4	Média com 4, 5 andares	1	¥17,900 ~ ¥35,200
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō	Média com 4 andares	2	¥10,700 ~ ¥23,400
Itinomiya Danti Itinomiya chō	Média com 4 andares	2	¥13,700 ~ ¥27,000
Sakurajima Danti Sakujima chō 5	Média com 4 andares	4	¥14,500 ~ ¥32,000
Família com membro idoso (e solteiros)			
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō	Média com 4 andares	1	¥11,900 ~ ¥23,400
Família com membros idoso (solteiros não podem)			
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	2	¥14,400 ~ ¥28,700
Família sem distinção			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	6	¥20,000 ~ ¥41,800
Família sem distinção (solteiros não podem)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	2	¥24,000 ~ ¥48,500
Para solteiros			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	2	¥14,200 ~ ¥28,200

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

Inscrição: De 6/fev (seg) a 28/fev (ter) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 16 (qui) e 17(sex)/mar.

Entrada no apartamento: Previsto para final de abril.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Procura-se auxiliar de alunos estrangeiros

< Informações: Kyōiku shien ka >
(Seção de Apoio a Educação) ☎059-382-9055

Requisito: que enquadre em todos os itens abaixo.

- Aquele que possa traduzir de japonês para espanhol.
- que possa fazer interpretação de japonês e espanhol.
- que possua carteira de habilitação, ou que há previsão de obter até o final de março. (carteira de habilitação internacional não se enquadra)
- Nascido após 2/abr/1957
- Não se enquadrar nos itens de desqualificação do Artigo 16 da Lei de Funcionalismo Público Regional;
- Pessoa de nacionalidade estrangeira deve ser residente Permanente ou residente Permanente Especial;



Vagas: 1

Inscrição: Entrar em contato com Kyōiku shien ka, entre 6/fev (seg) a 24/fev (sex) (em horário comercial (8:30 ~17:15) excetos nos finais de semana e feriados)

◆ Exame:

Data: 1/mar (qua) 9:30~11:30

Local: Sala de reunião 1102, 11º andar do prédio da prefeitura.

Conteúdo: entrevista, e prova escrita de tradução.

Usina de incineração não receberá lixo de grande porte

< Informações: Usina Municipal de Incineração de Lixo >
☎059-372-1646

Atenção! Nos dias 6/fev (seg) a 11/fev (sáb) haverá manutenção nas máquinas. Nesses dias os lixos incineráveis de grande porte (galhos, móveis, madeira, tatami com mais de 50 cm de comprimento) não serão recebidos pela Usina Municipal de Incineração de Lixo (Seisō Center).



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Intoxicação alimentar de inverno – Norovírus

Intoxicação alimentar por Norovírus ocorre mais no inverno.

- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc;
- Aqueça bem os alimentos (85°C~90°C, por mais de 90 segundos)
- Desinfetar pratos, talheres e outros instrumento de cozinha com água quente.



Informações da Província de Mie

Sistema de auxílio de despesas escolares

<Informações: Gakkō Kyōiku ka>
(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando escola de ensino primário ou ginásial e com dificuldades financeiras podem solicitar o auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Retirar o formulário nas escolas. Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

* Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



EVENTOS

Evento de agradecimento aos fãs do Motor esporte

<Informações: Suzuka Circuit>
☎059-378-5101

Poderá assistir muitos carros de corridas e outros correndo o circuito.

Nesta primavera, vamos curtir o Circuito de Suzuka junto com a família,.

Entrada: Levando o Boletim de Suzuka de fevereiro, até 10 pessoas é gratuito

Data: 4/mar (sáb) e 5/mar (dom)

Local: Circuito de Suzuka

(Suzuka shi Inō chō 7992)

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-382-2252

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho

★ Nos dias destes exames há intérpretes de português e espanhol. (13:00 ~ 15:00)



1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)
Data : 22/ fev (qua), 23/fer (qui)	Data : 2/fev (qui), 8/fer (qua)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

Pague o Seguro Nacional de Pensão com praticidade do débito automático

<Informações: Hoken nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Se pagar o seguro Nacional de Pensão, através do débito automático referente ao mês atual, terá desconto de ¥50 comparados ao pagamento por débito automático referente ao mês anterior ou pagamento em dinheiro.

Pagamento antecipado de 2 anos; 1 ano; 6 meses (abril~set; out~mar do ano que vem) por débito automático também fica mais barato comparado ao pagamento em dinheiro.

Realizar no banco o trâmite para débito automático portando caderneta de pensionista (que possa comprovar o número básico de pensão), caderneta do banco e carimbo (inkan) do banco.

* Deverá solicitar até final de fevereiro, caso deseje realizar o pagamento antecipado de Abril de 2017.

Curso de culinária filipina

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Realizaremos curso de culinária filipina. Que tal aprender a cozinhar comida filipina, degustar e ainda ouvir sobre cultura deles.

Data: 5/mar (dom) 10:00~14:00

Local: Cozinha do Salão Cultural de Suzuka

Conteúdo: Guinataan Karabasa, adobo de carne de porco, salada de ovo salgado.



Professor: Marychel Calip (origem de Manila), Susana Ikeda (origem de Albay)

Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)

Taxa: Geral: ¥1,500 Associado: ¥1,000

Inscrição: até dia 23/fev (qui), por Fax ou e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome, telefone.

* Encaminharemos os detalhes do curso no dia 24/fev(sex)

Após o terremoto, para ir ao abrigo

No caso de estar em casa, tomar os seguintes cuidados para se refugiar após um terremoto:

- Agir após os abalos cessarem.
- Certificar-se da segurança de todos.
- Obter informações de fontes seguras, como rádio.
- Desligar a chave geral.
- Fechar o registro do gás.
- Se for necessário, ir ao local onde foi definido pela família.
- Levar produtos de emergência previamente preparados, levar somente o necessário.
- Ir com roupas de fácil movimento, utilizar sapatos confortáveis como tênis.
- Proteger a cabeça, utilizando um capacete.
- Ir à pé.



Pagamento de Imposto de Janeiro

- ★ Imposto de seguro nacional de saúde (8ª parcela)
- ★ Imposto Bens Imóveis; Projeto de urbanização (4ª parcela)

【Prazo de pagamento 28/fev (ter)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

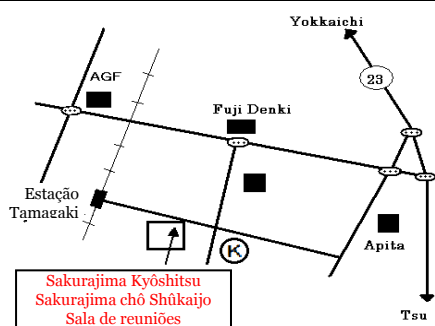
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

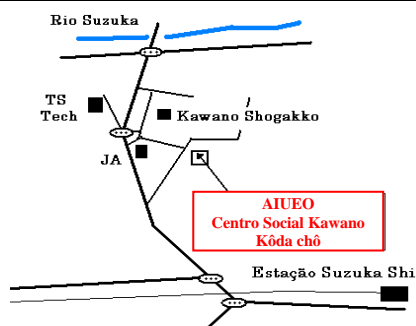


Curso de Japonês

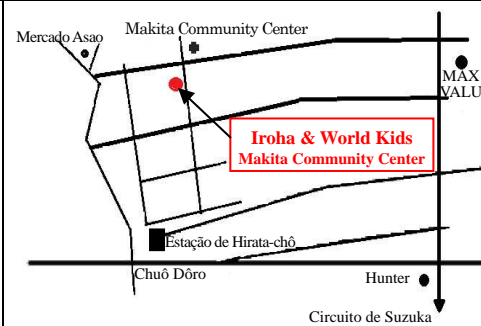
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Fevereiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste de proficiência japonesa N1	Escritório ☎059-383-0724	2,9,16,23 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,15,22 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	4,11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyōshitsu / World Kids